

民数记第一章译文对照

和合本民 1:1 以色列人出埃及地后，第二年二月初一日，耶和华在西乃的旷野、会幕中晓谕摩西说：

拼音版民 1:1 Yǐsèliè rén chū Aijí dì hòu, dì èr nián èr yuè chū yī rì, Yēhéhuá zài Xīnǎi de kuàngyě, huì mù zhōng xiǎoyù Móxī shuō,

吕振中民 1:1 以色列人出埃及地以后，第二年二月一日、永恒主在西乃的旷野、在会棚中告诉摩西说：

新译本民 1:1 以色列人出埃及地以后，第二年二月一日，耶和华在西奈的旷野，在会幕里对摩西说：

现代译民 1:1 以色列人离开埃及后的第二年二月初一日，上主在西奈旷野他的圣幕里对摩西说：

当代译民 1:1 以色列人出埃及的第二年，二月一日那天，神在西奈荒野的会幕中对摩西说：

思高本民 1:1 以色列人出埃及国後第二年二月一日，上主在西乃旷野於会幕内训示梅瑟说：「

文理本民 1:1 以色列族出埃及后、二年二月朔、耶和华在西乃野、会幕中、谕摩西曰、

修订本民 1:1 以色列人出埃及地后第二年二月初一，耶和华在西奈旷野，在会幕中吩咐摩西说：

KJV 英民 1:1 And the LORD spake unto Moses in the wilderness of Sinai, in the tabernacle of the congregation, on the first day of the second month, in the second year after they were come out of the land of Egypt, saying,

NIV 英民 1:1 The LORD spoke to Moses in the Tent of Meeting in the Desert of Sinai on the first day of the second month of the second year after the Israelites came out of Egypt. He said:

和合本民 1:2 “你要按以色列全会众的家室、宗族、人名的数目，计算所有的男丁。

拼音版民 1:2 Nǐ yào àn Yǐsèliè quánhuì zhòng de jiā shì, zōngzú, rén míng de shù mù, jì suàn suǒ yǒu de nán dīng.

吕振中民 1:2 「你们要将以色列人全会众、按他们的宗族、按他们的父系家属、根据人名的数目、登记总数；一切男的、要按人丁登记。

新译本民 1:2 “你们要把以色列全体会众，按着他们的宗族、父家，根据人名数目，统计人口；所有男丁，都要按着人口登记。

现代译民 1:2 「你和亚伦要调查以色列的人口，要一宗族一宗族、一家族一家族的调查，

当代译民 1:2 “你要按着以色列人的宗族、家系和男丁的数目，作一个全民众的人口统计：

思高本民 1:2 你们要依照以色列子民的宗教和家系，统计全会众的人口，把男丁的姓名都一一登记。

文理本民 1:2 以色列会众、循其室家宗族、凡诸丁男、按名以核其数、

修订本民 1:2"你要按宗族、父家、人名的数目计算以色列全会众，数点所有的男丁。

KJV 英民 1:2Take ye the sum of all the congregation of the children of Israel, after their families, by the house of their fathers, with the number of their names, every male by their polls;

NIV 英民 1:2"Take a census of the whole Israelite community by their clans and families, listing every man by name, one by one.

和合本民 1:3 凡以色列中，从二十岁以外能出去打仗的，你和亚伦要照他们的军队数点。

拼音版民 1:3 Fán Yǐsèliè zhōng, cóng èr shí suì yǐwài, néng chū qù dǎzhàng de, nǐ hé Yàlún yào zhào tāmen de jūnduì shǔ diǎn.

吕振中民 1:3 以色列中、从二十岁和以上的、凡能出去打仗的、你们都要一队一队地点阅，你和亚伦去点。

新译本民 1:3 在以色列中，凡是二十岁以上，能出去打仗的，你和亚伦要按着他们的队伍数点他们。

现代译民 1:3 把二十岁以上能作战的男人名单列出来。

当代译民 1:3 在以色列人之中，年满二十岁或以上，有作战能力的壮丁，你和亚伦要一队一队地数点。

思高本民 1:3 在以色列中，凡二十岁以上能上阵作战的，你和亚郎要一队一队地统计。

文理本民 1:3 自二十岁以上、能临陈之以色列人、尔及亚伦、当依其行伍而计之、

修订本民 1:3 以色列中凡二十岁以上能出去打仗的，你和亚伦要按照他们的队伍数点。

KJV 英民 1:3From twenty years old and upward, all that are able to go forth to war in Israel: thou and Aaron shall number them by their armies.

NIV 英民 1:3You and Aaron are to number by their divisions all the men in Israel twenty years old or more who are able to serve in the army.

和合本民 1:4 每支派中，必有一人作本支派的族长，帮助你们。

拼音版民 1:4 Mei zhīpài zhōng, bì yǒu yī rén zuò ben zhīpài de zúzhǎng, bāngzhu nǐmen.

吕振中民 1:4 每支派要有一个人和你们一同作，每一个人都是他父系家属的首领。

新译本民 1:4 每一个支派要有一人帮助你们；他们每一个都是他父家的首领。

现代译民 1:4 你们要从每一支族中找一个族长帮助你们。」

当代译民 1:4 每一族的族长也必须来协助你们。

思高本民 1:4 每一支派有一人同你们合作，他们都是各宗族的族长。

文理本民 1:4 每支派中、当有一人偕尔、为其族长、

修订本民 1:4 每支派要有一个人，就是父家的家长跟你们一起。

KJV 英民 1:4And with you there shall be a man of every tribe; every one head of the house of his fathers.

NIV 英民 1:4One man from each tribe, each the head of his family, is to help you.

和合本民 1:5 他们的名字：属流便的，有示丢珥的儿子以利蓿；

拼音版民 1:5Tāmende míngzi, shǔ Liúbiàn de, yǒu shì diū Er de érzi Yǐlì xu.

吕振中民 1:5 以下就是那些要同你们站在一起作工的人的名字：属如便的有示丢珥的儿子以利蓿；

新译本民 1:5 以下就是帮助你们的人的名字：属流本支派的，有示丢珥的儿子以利蓿；

现代译民 1:5 以下是各支族为这项工作所选出来的领袖：吕便支族—示丢珥的儿子以利蓿

当代译民 1:5 以下就是他们的名单：吕便族是示丢珥的儿子以利蓿；

思高本民 1:5 那协助你们的人名如下：勒乌本支派，是舍德乌尔的儿子厄里族尔；

文理本民 1:5 偕尔之人、其名列下、属流便者、示丢珥子以利蓿、

修订本民 1:5 这是帮助你们的人的名字：属吕便的，示丢珥的儿子以利蓿；

KJV 英民 1:5And these are the names of the men that shall stand with you: of the tribe of Reuben; Elizur the son of Shedeur.

NIV 英民 1:5These are the names of the men who are to assist you: from Reuben, Elizur son of Shedeur;

和合本民 1:6 属西缅的，有苏利沙代的儿子示路蔑；

拼音版民 1:6Shǔ Xīmiǎn de, yǒu sū lì shā dài de érzi shì lù miè.

吕振中民 1:6 属西缅的有苏利沙代的儿子示路蔑；

新译本民 1:6 属西缅支派的，有苏利沙代的儿子示路蔑；

现代译民 1:6 西缅支族—苏利沙代的儿子示路蜜

当代译民 1:6 西缅族是苏利沙代的儿子示路蔑；

思高本民 1:6 西默盎支派，是族黎沙待的儿子舍路米耳；

文理本民 1:6 属西缅者、苏利沙代子示路蔑、

修订本民 1:6 属西缅的，苏利沙代的儿子示路蔑；

KJV 英民 1:6Of Simeon; Shelumiel the son of Zurishaddai.

NIV 英民 1:6from Simeon, Shelumiel son of Zurishaddai;

和合本民 1:7 属犹大的，有亚米拿达的儿子拿顺；

拼音版民 1:7Shǔ Yóudà de, yǒu Yàmǐnádá de érzi Nǎshùn.

吕振中民 1:7 属犹大的有亚米拿达的儿子拿顺；

新译本民 1:7 属犹太支派的，有亚米拿达的儿子拿顺；

现代译民 1:7 犹太支族—亚米拿达的儿子拿顺

当代译民 1:7 犹太族是亚米拿达的儿子拿顺；

思高本民 1:7 犹太支派，是阿米纳达布的儿子纳赫雄；

文理本民 1:7 属犹太者、亚米拿达子拿顺、

修订本民 1:7 属犹太的，亚米拿达的儿子拿顺；

KJV 英民 1:7Of Judah; Nahshon the son of Amminadab.

NIV 英民 1:7from Judah, Nahshon son of Amminadab;

和合本民 1:8 属以萨迦的，有苏押的儿子拿坦业；

拼音版民 1:8 Shǔ Yìsàjiā de, yǒu sū yē de érzi Nátǎnyè.

吕振中民 1:8 属以萨迦的有苏押的儿子拿坦业；

新译本民 1:8 属以萨迦支派的，有苏押的儿子拿坦业；

现代译民 1:8 以萨迦支族—苏押的儿子拿坦业

当代译民 1:8 以萨迦族是苏押的儿子拿坦业；

思高本民 1:8 依撒加尔支派，是族阿尔的儿子乃塔乃耳；

文理本民 1:8 属以萨迦者、苏押子拿坦业、

修订本民 1:8 属以萨迦的，苏押的儿子拿坦业；

KJV 英民 1:8Of Issachar; Nethaneel the son of Zuar.

NIV 英民 1:8from Issachar, Nethanel son of Zuar;

和合本民 1:9 属西布伦的，有希伦的儿子以利押；

拼音版民 1:9 Shǔ Xībùlún de, yǒu xī lún de érzi Yìlì yē.

吕振中民 1:9 属西布伦的有希伦的儿子以利押；

新译本民 1:9 属西布伦支派的，有希伦的儿子以利押；

现代译民 1:9 西布伦支族—希伦的儿子以利押

当代译民 1:9 西布伦族是希伦的儿子以利押；

思高本民 1:9 则步隆支派，是赫隆的儿子厄里雅布；

文理本民 1:9 属西布伦者、希伦子以利押、

修订本民 1:9 属西布伦的，希伦的儿子以利押；

KJV 英民 1:9Of Zebulun; Eliab the son of Helon.

NIV 英民 1:9from Zebulun, Eliab son of Helon;

和合本民 1:10 约瑟子孙属以法莲的，有亚米忽的儿子以利沙玛；属玛拿西的，有比大薈的儿子迦玛列；

拼音版民 1:10 Yüesè zǐsūn, shǔ Yìfǎlián de, yǒu Yàmǐ hū de érzi Yìlìshā mǎ. shǔ Mǎnàxī de, yǒu bǐ dà xu de érzi jiā mǎ liè.

吕振中民 1:10 约瑟子孙属以法莲的有亚米忽的儿子以利沙玛；属玛拿西的有比大薈的儿子迦玛列；

新译本民 1:10 约瑟的子孙中，属以法莲支派的，有亚米忽的儿子以利沙玛；属玛拿西支派的，有比大薈的儿子迦玛列；

现代译民 1:10 以法莲支族—亚米忽的儿子以利沙玛，玛拿西支族—比大薈的儿子迦玛列

当代译民 1:10 约瑟的儿子以法莲一族的代表是亚米忽的儿子以利沙玛；玛拿西族是比大薈的儿子迦玛列；

思高本民 1:10 若瑟的两个儿子：厄弗辣因支派，是阿米胡得的儿子厄里沙玛；默纳协支派，是培达族尔的儿子加默里耳；

文理本民 1:10 约瑟之裔、属以法莲者、亚米忽子以利沙玛、属玛拿西者、比大薈子迦玛列、

修订本民 1:10 约瑟子孙、属以法莲的，亚米忽的儿子以利沙玛；属玛拿西的，比大薈的儿子迦玛列；

KJV 英民 1:10 Of the children of Joseph: of Ephraim; Elishama the son of Ammihud: of Manasseh; Gamaliel the son of Pedahzur.

NIV 英民 1:10 from the sons of Joseph: from Ephraim, Elishama son of Ammihud; from Manasseh, Gamaliel son of Pedahzur;

和合本民 1:11 属便雅悯的，有基多尼的儿子亚比但；

拼音版民 1:11 Shǔ Biànyǎmǐn de, yǒu jī duō ní de érzi yà bǐ dàn.

吕振中民 1:11 属便雅悯的有基多尼的儿子亚比但；

新译本民 1:11 属便雅悯支派的，有基多尼的儿子亚比但。

现代译民 1:11 便雅悯支族—基多尼的儿子亚比但

当代译民 1:11 便雅悯族是基多尼的儿子亚比但；

思高本民 1:11 本雅明支派，是基德敖尼的儿子阿彼丹；

文理本民 1:11 属便雅悯者、基多尼子亚比但、

修订本民 1:11 属便雅悯的，基多尼的儿子亚比但；

KJV 英民 1:11 Of Benjamin; Abidan the son of Gideoni.

NIV 英民 1:11 from Benjamin, Abidan son of Gideoni;

和合本民 1:12 属但的，有亚米沙代的儿子亚希以谢；

拼音版民 1:12 Shǔ dàn de, yǒu yà Mǐshā dài de érzi yà xī Yǐxiè.

吕振中民 1:12 属但的有亚米沙代的儿子亚希以谢；

新译本民 1:12 属但支派的，有亚米沙代的儿子亚希以谢；

现代译民 1:12 但支族—亚米沙代的儿子亚希以谢

当代译民 1:12 但族是亚米沙代的儿子亚希以谢；

思高本民 1:12 丹支派，是阿米沙待的儿子阿希厄则尔；

文理本民 1:12 属但者、亚米沙代子亚希以谢、

修订本民 1:12 属但的，亚米沙代的儿子亚希以谢；

KJV 英民 1:12Of Dan; Ahiezer the son of Ammishaddai.

NIV 英民 1:12from Dan, Ahiezer son of Ammishaddai;

和合本民 1:13 属亚设的，有俄兰的儿子帕结；

拼音版民 1:13 Shǔ Yàshè de, yǒu é lán de érzi pà jié.

吕振中民 1:13 属亚设的有俄兰的儿子帕结；

新译本民 1:13 属亚设支派的，有俄兰的儿子帕结；

现代译民 1:13 亚设支族—俄兰的儿子帕结

当代译民 1:13 亚设族是俄兰的儿子帕结；

思高本民 1:13 阿协尔支派，是敖革兰的儿子帕革厄耳；

文理本民 1:13 属亚设者、俄兰子帕结、

修订本民 1:13 属亚设的，俄兰的儿子帕结；

KJV 英民 1:13Of Asher; Pagiel the son of Ocran.

NIV 英民 1:13from Asher, Pagiel son of Ocran;

和合本民 1:14 属迦得的，有丢珥的儿子以利雅萨；

拼音版民 1:14 Shǔ Jiādé de, yǒu diū Er de érzi Yǐlìyǎ sà.

吕振中民 1:14 属迦得的有丢珥的儿子以利雅萨；

新译本民 1:14 属迦得支派的，有丢珥的儿子以利雅萨；

现代译民 1:14 迦得支族—丢珥的儿子以利雅萨

当代译民 1:14 迦得族是丢珥的儿子以利雅萨；

思高本民 1:14 加得支派，是勒乌耳的儿子厄肋雅撒夫；

文理本民 1:14 属迦得者、丢珥子以利雅萨、

修订本民 1:14 属迦得的，丢珥的儿子以利雅萨；

KJV 英民 1:14Of Gad; Eliasaph the son of Deuel.

NIV 英民 1:14from Gad, Eliasaph son of Deuel;

和合本民 1:15 属拿弗他利的，有以南的儿子亚希拉。”

拼音版民 1:15 Shǔ Náfútālì de, yǒu yǐ nán de érzi yà Xīlā.

吕振中民 1:15 属拿弗他利的有以南的儿子亚希拉。」

新译本民 1:15 属拿弗他利支派的，有以南的儿子亚希拉。

现代译民 1:15 拿弗他利支族—以南的儿子亚希拉

当代译民 1:15 拿弗他利族是 以南的儿子亚希拉。”

思高本民 1:15 纳斐塔里支派，是厄南的儿子阿希辣。」

文理本民 1:15 属拿弗他利者、以南子亚希拉、

修订本民 1:15 属拿弗他利的，以南的儿子亚希拉。”

KJV 英民 1:15 Of Naphtali; Ahira the son of Enan.

NIV 英民 1:15 from Naphtali, Ahira son of Enan."

和合本民 1:16 这都是从会中选召的，各作本支派的首领，都是以色列军中的统领。

拼音版民 1:16 Zhè dōu shì cóng huì zhōng xuǎn zhào de, gè zuò ben zhīpài de shǒulǐng, dōu shì Yǐsèliè jūn zhōng de Tǒng lǐng.

吕振中民 1:16 这些人就是会众中被选召，做他们父系支派的首领的：他们是以色列的族系长。

新译本民 1:16 这些人是从会众中选出来，都是他们宗族支派的领袖；他们是以色列的族长。”

现代译民 1:16 拿弗他利支族—以南的儿子亚希拉

当代译民 1:16 他们都是从民众中选出来的，是各族的领袖，也是以色列的将领。

思高本民 1:16 这些人是由会众中选出来的，都是他们宗族的领袖，以色列的千夫长。

文理本民 1:16 此乃自会中所简、宗族之牧伯、皆为以色列军中之长、

修订本民 1:16 这些是从会众中选出来的父系支派的领袖，是以色列部队的官长。

KJV 英民 1:16 These were the renowned of the congregation, princes of the tribes of their fathers, heads of thousands in Israel.

NIV 英民 1:16 These were the men appointed from the community, the leaders of their ancestral tribes. They were the heads of the clans of Israel.

和合本民 1:17 于是，摩西、亚伦带着这些按名指定的人，

拼音版民 1:17 Yúshì, Móxī, Yàlún dài zhe zhèxiè àn míng zhǐ dēng de rén,

吕振中民 1:17 于是摩西亚伦带着这些记名的人，

新译本民 1:17 于是，摩西和亚伦带着这些提名指定的人，

现代译民 1:17 摩西和亚伦得到这十二人的帮助，

当代译民 1:17 摩西、亚伦和这些被选派的人，

思高本民 1:17 梅瑟和亚郎就带着这些提名派定的人，

文理本民 1:17 以上所列诸名、摩西亚伦召之、

修订本民 1:17 于是，摩西和亚伦带着这些按名指定的人，

KJV 英民 1:17 And Moses and Aaron took these men which are expressed by their names:

NIV 英民 1:17 Moses and Aaron took these men whose names had been given,

和合本民 1:18 当二月初一日招聚全会众。会众就照他们的家室、宗族、人名的数目，从二十岁以外的，都述说自己的家谱。

拼音版民 1:18 Dàng èr yuè chū yī rì zhāo jù quánhuì zhòng. huì zhòng jiù zhào tāmen de jia shì, zōngzú, rén míng de shù mù, cóng èr shí suì yǐ wài de, dōu shù shuō zì jǐ de jiā pǔ.

吕振中民 1:18 于二月一日招集了全会众；会众便照宗族、按父系家属、根据人名的数目、从二十岁和以上的、都按人丁记明他们的家系，

新译本民 1:18 在二月一日召集了全体会众；他们就照着他们的宗族，按照他们的父家，根据人名数目，二十岁以上的，都按着人口一一登记了。

现代译民 1:18 就在二月初一日集合全体会众，按照宗族、家族的次序登记全体人民。所有二十岁以上的男人都被登记数点，

当代译民 1:18 便在二月一日召集了全会众，按照宗族、家系和人数作户口登记，所有二十岁或以上的，都被登记起来。

思高本民 1:18 於二月一日召集了全会众，人都依照宗族和家系登了记，由二十岁以上的，都一一将姓名登了记。

文理本民 1:18 二月朔、集会众、循其室家宗族、自二十岁以上、依其名数、述其谱系、

修订本民 1:18 在二月初一召集全会众。会众就照他们的宗族、父家、人名的数目，登记二十岁以上的人口。

KJV 英民 1:18 And they assembled all the congregation together on the first day of the second month, and they declared their pedigrees after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, by their polls.

NIV 英民 1:18 and they called the whole community together on the first day of the second month. The people indicated their ancestry by their clans and families, and the men twenty years old or more were listed by name, one by one,

和合本民 1:19 耶和华怎样吩咐摩西，他就怎样在西乃的旷野数点他们。

拼音版民 1:19 Yēhéhuá zēnyàng fēnfù Móxī, tā jiù zēnyàng zài Xīnǎi de kuàngyě shǔ diǎn tā men.

吕振中民 1:19 照永恒主所吩咐摩西的。摩西是这样在西乃的旷野点阅他们。

新译本民 1:19 耶和华怎样吩咐摩西，摩西就怎样在西奈的旷野数点了他们。

现代译民 1:19 正如上主所命令的。摩西在西奈旷野登记人民。

当代译民 1:19 摩西就这样照着主的指示，在西奈荒野数点人口。

思高本民 1:19 上主怎样吩咐了梅瑟，梅瑟就怎样在西乃旷野统计了他们。

文理本民 1:19 摩西遵耶和华命、在西乃野核其数、○

修订本民 1:19 耶和华怎样吩咐摩西，他就照样在西奈的旷野数点他们。

KJV 英民 1:19 As the LORD commanded Moses, so he numbered them in the wilderness of Sinai.

NIV 英民 1:19 as the LORD commanded Moses. And so he counted them in the Desert of Sinai:

和合本民 1:20 以色列的长子，流便子孙的后代，照着家室、宗族、人名的数目，

拼音版民 1:20 Yǐsèliè de zhǎngzǐ, Liúbiàn zǐsūn de hòudài, zhào zhe jiā shì, zōngzú, rén míng de shù mù, cóng èr shí suì yǐwài, fán néng chū qù dǎzhàng, bèi shǔ de nán dīng, gōng yǒu sì wàn liù qiā wǔ bǎi míng.

吕振中民 1:20 以色列长子、如便的子孙：他们的后代、按宗族、按父系家属、根据人名的数目、按他们的人丁、是一切男的、从二十岁和以上、凡能出去打仗的；

新译本民 1:20 以色列的长子，流本子孙的后代，照着宗族、父家，根据人名数目，按着人口，二十岁以上，能出去打仗的男丁，都登记了；

现代译民 1:20 二十岁以上能作战的男人，依照宗族、家族的次序，一一被登记下来；

当代译民 1:20 以色列的会众，按宗族、家系和人数，年满二十岁或以上，有作战能力的男子，共有六十万零叁千五百五十人。

思高本民 1:20 以色列的长子勒乌本子孙的後裔，依照宗族和家系，二十岁以上，凡能上阵作战的男子，都一一将姓名登了记；

文理本民 1:20 以色列长子、流便子孙、循其室家宗族、依其名数、自二十岁以上、凡诸丁男、能临陈者、

修订本民 1:20 以色列的长子，吕便子孙的后代，照着宗族、父家、人名的数目，他们的人口凡二十岁以上能出去打仗的男丁，

KJV 英民 1:20 And the children of Reuben, Israel's eldest son, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, by their polls, every male from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

NIV 英民 1:20 From the descendants of Reuben the firstborn son of Israel: All the men twenty years old or more who were able to serve in the army were listed by name, one by one, according to the records of their clans and families.

和合本民 1:21 从二十岁以外，凡能出去打仗，被数的男丁，共有四万六千五百名。

拼音版民 1:21

吕振中民 1:21 属如便支派被点阅的、有四万六千五百人。

新译本民 1:21 流本支派被数点的，共有四万六千五百人。

现代译民 1:21 雅各的长子吕便那一支族排头。各支族的总人数如下：吕便支族四六五〇〇人

当代译民 1:21 以下是各族壮丁的人数：吕便族的壮丁有四万六千五百人；西缅族的壮丁有五万九千叁百人；迦得族的壮丁有四万五千六百五十人；犹大族的壮丁有七万四千六百人；以萨迦族的壮丁有五万四千四百人；西布伦族的壮丁有五万七千四百人；

思高本民 1:21 勒乌本支派登记的，计有四万六千五百。

文理本民 1:21 计四万六千五百、

修订本民 1:21 吕便支派被数的共有四万六千五百名。

KJV 英民 1:21 Those that were numbered of them, even of the tribe of Reuben, were forty and six thousand and five hundred.

NIV 英民 1:21 The number from the tribe of Reuben was 46,500.

和合本民 1:22 西缅子孙的后代，照着家室，宗族，人名的数目，从二十岁以外，凡能出去打仗，

拼音版民 1:22 Xī miǎn zǐ sūn de hòu dài, zhào zhe jiā shì, zōng zú, rén míng de shù mù, cóng èr shí suì yǐ wài, fán néng chū qù dǎ zhàng, bèi shǔ de nán dīng, gōng yǒu wǔ wàn jiǔ qiān bǎi míng.

吕振中民 1:22 属西缅子孙的：他们的后代、按宗族、按父系家属、根据人名的数目、根据人丁被点阅的是一切男的、从二十岁和以上、凡能出去打仗的；

新译本民 1:22 西缅子孙的后代，照着宗族、父家，根据人名数目，按着人口，二十岁以上，能出去打仗的男丁，都登记了；

现代译民 1:22 西缅支族五九叁〇〇人

当代译民 1:22 约瑟的儿子，以法莲族的壮丁有四万零五百人；玛拿西族的壮丁有叁万二千二百人；便雅悯族的壮丁有叁万五千四百人；但族的壮丁有六万二千七百人；亚设族的壮丁有四万一千五百人；

拿弗他利族的壮丁有五万叁千四百人。

思高本民 1:22 西默盎子孙的後裔，依照宗族和家系，二十岁以上，凡能上阵作战的男子，都一一将姓名登了记，

文理本民 1:22 西緬子孙、循其室家宗族、依其名数、自二十岁以上、凡诸丁男、能临陈者、

修订本民 1:22 西緬子孙的后代，照着宗族、父家、被数 t 人名的数目，他们的人口凡二十岁以上能出去打仗的男丁，

KJV 英民 1:22 Of the children of Simeon, by their generations, after their families, by the house of their fathers, those that were numbered of them, according to the number of the names, by their polls, every male from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

NIV 英民 1:22 From the descendants of Simeon: All the men twenty years old or more who were able to serve in the army were counted and listed by name, one by one, according to the records of their clans and families.

和合本民 1:23 被数的男丁，共有五万九千三百名。

拼音版民 1:23

吕振中民 1:23 属西緬支派被点阅的、有五万九千三百名。

新译本民 1:23 西緬支派被数点的，共有五万九千三百人。

现代译民 1:23 西緬支族五九叁〇〇人

当代译民 1:23 约瑟的儿子，以法莲族的壮丁有四万零五百人；玛拿西族的壮丁有叁万二千二百人；便雅憫族的壮丁有叁万五千四百人；但族的壮丁有六万二千七百人；亚设族的壮丁有四万一千五百人；拿弗他利族的壮丁有五万叁千四百人。

思高本民 1:23 西默盎支派登记的，计有五万九千叁百。

文理本民 1:23 计五万九千三百、

修订本民 1:23 西緬支派被数的共有五万九千三百名。

KJV 英民 1:23 Those that were numbered of them, even of the tribe of Simeon, were fifty and nine thousand and three hundred.

NIV 英民 1:23 The number from the tribe of Simeon was 59,300.

和合本民 1:24 迦得子孙的后代，照着家室，宗族，人名的数目，从二十岁以外，凡能出去打仗，

拼音版民 1:24 Jiā dé zǐ sūn de hòu dài, zhào zhe jiā shì, zōng zú, rén míng de shù mù, cóng èr shí suì yǐ wài, fán néng chū qù dǎ zhàng, bei shǔ de, gōng yǒu sì wàn wǔ qiā liù bǎi wǔ shí míng.

吕振中民 1:24 属迦得子孙的：他们的后代、按宗族、按父系家属、根据人名的数目、是从二十岁和以上、凡能出去打仗的；

新译本民 1:24 迦得子孙的后代，照着他们的宗族、父家，根据人名数目，二十岁以上，凡是能出去打仗的，都登记了；

现代译民 1:24 迦得支族四五六五〇人

当代译民 1:24 约瑟的儿子，以法莲族的壮丁有四万零五百人；玛拿西族的壮丁有叁万二千二百人；便雅悯族的壮丁有叁万五千四百人；但族的壮丁有六万二千七百人；亚设族的壮丁有四万一千五百人；拿弗他利族的壮丁有五万叁千四百人。

思高本民 1:24 加得子孙的後裔，依照宗族和家系，二十岁以上，凡能上阵作战的，都将姓名登了记；

文理本民 1:24 迦得子孙、循其室家宗族、依其名数、自二十岁以上、能临陈者、

修订本民 1:24 迦得子孙的后代，照着宗族、父家、人名的数目，凡二十岁以上能出去打仗的，

KJV 英民 1:24Of the children of Gad, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

NIV 英民 1:24From the descendants of Gad: All the men twenty years old or more who were able to serve in the army were listed by name, according to the records of their clans and families.

和合本民 1:25 被数的，共有四万五千六百五十名。

拼音版民 1:25

吕振中民 1:25 属迦得支派被点阅的、有四万五千六百五十人。

新译本民 1:25 迦得支派被数点的，共有四万五千六百五十人。

现代译民 1:25 迦得支族四五六五〇人

当代译民 1:25 约瑟的儿子，以法莲族的壮丁有四万零五百人；玛拿西族的壮丁有叁万二千二百人；便雅悯族的壮丁有叁万五千四百人；但族的壮丁有六万二千七百人；亚设族的壮丁有四万一千五百人；拿弗他利族的壮丁有五万叁千四百人。

思高本民 1:25 加得支派登记的，计有四万五千六百五十。

文理本民 1:25 计四万五千六百五十、

修订本民 1:25 迦得支派被数的共有四万五千六百五十名。

KJV 英民 1:25Those that were numbered of them, even of the tribe of Gad, were forty and five thousand six hundred and fifty.

NIV 英民 1:25The number from the tribe of Gad was 45,650.

和合本民 1:26 犹大子孙的后代，照着家室，宗族，人名的数目，从二十岁以外，凡能出去打仗，

拼音版民 1:26 Yóudà zǐsūn de hòudài, zhào zhe jiā shì, zōngzú, rén míng de shù mù, cóng èr shí wú suì yǐ wài, fán néng chū qù dǎ zhàng, bèi shǔ de, gōng yǒu qī wàn sì qiā liù bǎi míng.

吕振中民 1:26 属犹大子孙的：他们的后代、按宗族、按父系家属、根据人名的数目、是从二十岁和以上、凡能出去打仗的；

新译本民 1:26 犹大子孙的后代，照着他们的宗族、父家，根据人名数目，二十岁以上，凡是能出去打仗的，都登记了；

现代译民 1:26 犹大支族七四六〇〇人

当代译民 1:26 约瑟的儿子，以法莲族的壮丁有四万零五百人；玛拿西族的壮丁有叁万二千二百人；便雅悯族的壮丁有叁万五千四百人；但族的壮丁有六万二千七百人；亚设族的壮丁有四万一千五百人；拿弗他利族的壮丁有五万叁千四百人。

思高本民 1:26 犹大子孙的後裔，依照宗族和家系，二十岁以上，凡能上阵作战的，都将姓名登了记；

文理本民 1:26 犹大子孙、循其室家宗族、依其名数、自二十岁以上、能临陈者、

修订本民 1:26 犹大子孙的后代，照着宗族、父家、人名的数目，凡二十岁以上能出去打仗的，

KJV 英民 1:26 Of the children of Judah, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

NIV 英民 1:26 From the descendants of Judah: All the men twenty years old or more who were able to serve in the army were listed by name, according to the records of their clans and families.

和合本民 1:27 被数的，共有七万四千六百名。

拼音版民 1:27

吕振中民 1:27 属犹大支派被点阅的、有七万四千六百人。

新译本民 1:27 犹大支派被数点的，共有七万四千六百人。

现代译民 1:27 犹大支族七四六〇〇人

当代译民 1:27 约瑟的儿子，以法莲族的壮丁有四万零五百人；玛拿西族的壮丁有叁万二千二百人；便雅悯族的壮丁有叁万五千四百人；但族的壮丁有六万二千七百人；亚设族的壮丁有四万一千五百人；拿弗他利族的壮丁有五万叁千四百人。

思高本民 1:27 犹大支派登记的，计有七万四千六百。

文理本民 1:27 计七万四千六百、

修订本民 1:27 犹大支派被数的共有七万四千六百名。

KJV 英民 1:27 Those that were numbered of them, even of the tribe of Judah, were threescore and fourteen thousand and six hundred.

NIV 英民 1:27 The number from the tribe of Judah was 74,600.

和合本民 1:28 以萨迦子孙的后代，照着家室，宗族，人名的数目，从二十岁以外，凡能出去打仗，

拼音版民 1:28 Yǐsàjiā zǐsūn de hòudài, zhào zhe jiā shì, zōngzú, rén míng de shù mù, cóng èr shí suì yǐ wài, fán néng chū qù dǎzhàng, bèi shǔ de, gòng yǒu wǔ wàn sì qiān sì bǎi míng.

吕振中民 1:28 属以萨迦子孙的：他们的后代、按宗族、按父系家属、根据人名的数目、是从二十岁和以上、凡能出去打仗的；

新译本民 1:28 以萨迦子孙的后代，照着他们的宗族、父家，根据人名数目，二十岁以上，凡是能出去打仗的，都登记了；

现代译民 1:28 以萨迦支族五四四〇〇人

当代译民 1:28 约瑟的儿子，以法莲族的壮丁有四万零五百人；玛拿西族的壮丁有叁万二千二百人；便雅悯族的壮丁有叁万五千四百人；但族的壮丁有六万二千七百人；亚设族的壮丁有四万一千五百人；拿弗他利族的壮丁有五万叁千四百人。

思高本民 1:28 依撒加尔子孙的後裔，依照宗族和家系，二十岁以上，凡能上阵作战的，都将姓名登了记，

文理本民 1:28 以萨迦子孙、循其室家宗族、依其名数、自二十岁以上、能临陈者、

修订本民 1:28 以萨迦子孙的后代，照着宗族、父家、人名的数目，凡二十岁以上能出去打仗的，

KJV 英民 1:28 Of the children of Issachar, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

NIV 英民 1:28 From the descendants of Issachar: All the men twenty years old or more who were able to serve in the army were listed by name, according to the records of their clans and families.

和合本民 1:29 被数的，共有五万四千四百名。

拼音版民 1:29

吕振中民 1:29 属以萨迦支派被点阅的、有五万四千四百人。

新译本民 1:29 以萨迦支派被数点的，共有五万四千四百人。

现代译民 1:29 以萨迦支族五四四〇〇人

当代译民 1:29 约瑟的儿子，以法莲族的壮丁有四万零五百人；玛拿西族的壮丁有叁万二千二百人；便雅悯族的壮丁有叁万五千四百人；但族的壮丁有六万二千七百人；亚设族的壮丁有四万一千五百人；

拿弗他利族的壮丁有五万叁千四百人。

思高本民 1:29 依撒加支派登记的，计有五万四千四百。

文理本民 1:29 计五万四千四百、

修订本民 1:29 以萨迦支派被数的共有五万四千四百名。

KJV 英民 1:29 Those that were numbered of them, even of the tribe of Issachar, were fifty and four thousand and four hundred.

NIV 英民 1:29 The number from the tribe of Issachar was 54,400.

和合本民 1:30 西布伦子孙的后代，照着家室，宗族，人名的数目，从二十岁以外，凡能出去打仗，

拼音版民 1:30 Xībùlún zǐsūn de hòudài, zhào zhe jiā shì, zōngzú, rén míng de shù mù, cóng èr shí suì yǐ wài, fán néng chū qù dǎ zhàng, bèi shǔ de, gōng yǒu wǔ wàn qī qiā sì bǎi míng.

吕振中民 1:30 属西布伦子孙的：他们的后代、按宗族、按父系家属、根据人名的数目、是从二十岁和以上、凡能出去打仗的；

新译本民 1:30 西布伦子孙的后代，照着他们的宗族、父家，根据人名数目，二十岁以上，凡是能出去打仗的，都登记了；

现代译民 1:30 西布伦支族五七四〇〇人

当代译民 1:30 约瑟的儿子，以法莲族的壮丁有四万零五百人；玛拿西族的壮丁有叁万二千二百人；便雅悯族的壮丁有叁万五千四百人；但族的壮丁有六万二千七百人；亚设族的壮丁有四万一千五百人；拿弗他利族的壮丁有五万叁千四百人。

思高本民 1:30 则步隆子孙的後裔，依照宗族和家系，二十岁以上，凡能上阵作战的，都将姓名登记；

文理本民 1:30 西布伦子孙、循其室家宗族、依其名数、自二十岁以上、能临陈者、

修订本民 1:30 西布伦子孙的后代，照着宗族、父家、人名的数目，凡二十岁以上能出去打仗的，

KJV 英民 1:30 Of the children of Zebulun, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

NIV 英民 1:30 From the descendants of Zebulun: All the men twenty years old or more who were able to serve in the army were listed by name, according to the records of their clans and families.

和合本民 1:31 被数的，共有五万七千四百名。

拼音版民 1:31

吕振中民 1:31 属西布伦支派被点阅的、有五万七千四百人。

新译本民 1:31 西布伦支派被数点的，共有五万七千四百人。

现代译民 1:31 西布伦支族五七四〇〇人

当代译民 1:31 约瑟的儿子，以法莲族的壮丁有四万零五百人；玛拿西族的壮丁有叁万二千二百人；便雅悯族的壮丁有叁万五千四百人；但族的壮丁有六万二千七百人；亚设族的壮丁有四万一千五百人；拿弗他利族的壮丁有五万叁千四百人。

思高本民 1:31 则步隆支派登记的，计有五万七千四百。

文理本民 1:31 计五万七千四百、

修订本民 1:31 西布伦支派被数的共有五万七千四百名。

KJV 英民 1:31 Those that were numbered of them, even of the tribe of Zebulun, were fifty and seven thousand and four hundred.

NIV 英民 1:31 The number from the tribe of Zebulun was 57,400.

和合本民 1:32 约瑟子孙，属以法莲子孙的后代，照着家室，宗族，人名的数目，从二十岁以外，

拼音版民 1:32 Yuesè zǐsūn, shǔ Yífǎlián zǐsūn de hòudài, zhào zhe jiā shì, zōngzú, rén míng de shù mù, cóng èr shí suì yǐwài, fán néng chū qù dǎzhàng, bèi shǔ de, gōng yǒu sì wàn líng wǔ bǎi míng.

吕振中民 1:32 约瑟子孙属以法莲子孙的：他们的后代、按宗族、按父系家属、根据人名的数目、是从二十岁和以上、凡能出去打仗的；

新译本民 1:32 约瑟的儿子，以法莲子孙的后代，照着他们的宗族、父家，根据人名数目，二十岁以上，凡是能出去打仗的，都登记了；

现代译民 1:32 以法莲支族四〇五〇〇人

当代译民 1:32 约瑟的儿子，以法莲族的壮丁有四万零五百人；玛拿西族的壮丁有叁万二千二百人；便雅悯族的壮丁有叁万五千四百人；但族的壮丁有六万二千七百人；亚设族的壮丁有四万一千五百人；拿弗他利族的壮丁有五万叁千四百人。

思高本民 1:32 若瑟的子孙：厄弗辣因子孙的後裔，依照宗族和家系，二十岁以上，凡能上阵作战的，都将姓名登了记；

文理本民 1:32 约瑟之裔、以法莲子孙、循其室家宗族、依其名数、自二十岁以上、能临陈者、

修订本民 1:32 约瑟子孙属以法莲子孙的后代，照着宗族、父家、人名的数目，凡二十岁以上能出去打仗的，

KJV 英民 1:32 Of the children of Joseph, namely, of the children of Ephraim, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

NIV 英民 1:32 From the sons of Joseph: From the descendants of Ephraim: All the men twenty years old or more who were able to serve in the army were listed by name, according to the records of their clans and families.

和合本民 1:33 凡能出去打仗，被数的，共有四万零五百名。

拼音版民 1:33

吕振中民 1:33 属以法莲支派被点阅的、有四万零五百人。

新译本民 1:33 以法莲支派被数点的，共有四万零五百人。

现代译民 1:33 以法莲支族四〇五〇〇人

当代译民 1:33 约瑟的儿子，以法莲族的壮丁有四万零五百人；玛拿西族的壮丁有叁万二千二百人；便雅悯族的壮丁有叁万五千四百人；但族的壮丁有六万二千七百人；亚设族的壮丁有四万一千五百人；拿弗他利族的壮丁有五万叁千四百人。

思高本民 1:33 厄弗辣因支派登记的，计有四万五百。

文理本民 1:33 计四万有五百、

修订本民 1:33 以法莲支派被数的共有四万零五百名。

KJV 英民 1:33 Those that were numbered of them, even of the tribe of Ephraim, were forty thousand and five hundred.

NIV 英民 1:33 The number from the tribe of Ephraim was 40,500.

和合本民 1:34 玛拿西子孙的后代，照着家室，宗族，人名的数目，从二十岁以外，凡能出去打仗，

拼音版民 1:34 Mǎnǎxī zǐsūn de hòudài, zhào zhe jiā shì, zōngzú, rén míng de shù mù, cóng èr shí suì yǐ wài, fán néng chū qù dǎ zhàng, bèi shǔ de, gōng yǒu sān wàn èr qiān èr bǎi míng.

吕振中民 1:34 属玛拿西子孙的：他们的后代、按宗族、按父系家属、根据人名的数目、是从二十岁和以上、凡能出去打仗的；

新译本民 1:34 玛拿西子孙的后代，照着他们的宗族、父家，根据人名数目，二十岁以上，凡是能出去打仗的，都登记了；

现代译民 1:34 玛拿西支族叁二二〇〇人

当代译民 1:34 约瑟的儿子，以法莲族的壮丁有四万零五百人；玛拿西族的壮丁有叁万二千二百人；便雅悯族的壮丁有叁万五千四百人；但族的壮丁有六万二千七百人；亚设族的壮丁有四万一千五百人；拿弗他利族的壮丁有五万叁千四百人。

思高本民 1:34 默纳协子孙的後裔，依照宗族和家系，二十岁以上，凡能上阵作战的男子，都一一将姓名登了记；

文理本民 1:34 玛拿西子孙、循其室家宗族、依其名数、自二十岁以上、能临陈者、

修订本民 1:34 玛拿西子孙的后代，照着宗族、父家、人名的数目，凡二十岁以上能出去打仗的，
KJV 英民 1:34 Of the children of Manasseh, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

NIV 英民 1:34 From the descendants of Manasseh: All the men twenty years old or more who were able to serve in the army were listed by name, according to the records of their clans and families.

和合本民 1:35 被数的，共有三万二千二百名。

拼音版民 1:35

吕振中民 1:35 属玛拿西支派被点阅的、有三万二千二百人。

新译本民 1:35 玛拿西支派被数点的，共有三万二千二百人。

现代译民 1:35 玛拿西支族叁二二〇〇人

当代译民 1:35 约瑟的儿子，以法莲族的壮丁有四万零五百人；玛拿西族的壮丁有叁万二千二百人；便雅悯族的壮丁有叁万五千四百人；但族的壮丁有六万二千七百人；亚设族的壮丁有四万一千五百人；拿弗他利族的壮丁有五万叁千四百人。

思高本民 1:35 默纳协支派登记的，计有叁万二千二百。

文理本民 1:35 计三万二千二百、

修订本民 1:35 玛拿西支派被数的共有三万二千二百名。

KJV 英民 1:35 Those that were numbered of them, even of the tribe of Manasseh, were thirty and two thousand and two hundred.

NIV 英民 1:35 The number from the tribe of Manasseh was 32,200.

和合本民 1:36 便雅悯子孙的后代，照着家室，宗族，人名的数目，从二十岁以外，凡能出去打仗，

拼音版民 1:36 Biànyǎmǐn zǐsūn de hòudaì, zhào zhe jiā shì, zōngzú, rén míng de shù mù, cóng èr shí suì yǐ wài, fán néng chū qù dǎ zhàng, bèi shǔ de, gōng yǒu sān wàn wǔ qiā sì bǎi míng.

吕振中民 1:36 属便雅悯子孙的：他们的后代、按宗族、按父系家属、根据人名的数目、是从二十岁和以上、凡能出去打仗的；

新译本民 1:36 便雅悯子孙的后代，照着他们的宗族、父家，根据人名数目，二十岁以上，凡是能出去打仗的，都登记了；

现代译民 1:36 便雅悯支族叁五四〇〇人

当代译民 1:36 约瑟的儿子，以法莲族的壮丁有四万零五百人；玛拿西族的壮丁有叁万二千二百人；

便雅悯族的壮丁有叁万五千四百人；但族的壮丁有六万二千七百人；亚设族的壮丁有四万一千五百人；拿弗他利族的壮丁有五万叁千四百人。

思高本民 1:36 本雅明子孙的後裔，依照宗族和家系，二十岁以上，凡能上阵作战的，都将姓名登了记；

文理本民 1:36 便雅悯子孙、循其室家宗族、依其名数、自二十岁以上、能临陈者、

修订本民 1:36 便雅悯子孙的后代，照着宗族、父家、人名的数目，凡二十岁以上能出去打仗的，

KJV 英民 1:36 Of the children of Benjamin, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

NIV 英民 1:36 From the descendants of Benjamin: All the men twenty years old or more who were able to serve in the army were listed by name, according to the records of their clans and families.

和合本民 1:37 被数的，共有三万五千四百名。

拼音版民 1:37

吕振中民 1:37 属便雅悯支派被点阅的、有三万五千四百人。

新译本民 1:37 便雅悯支派被数点的，共有三万五千四百人。

现代译民 1:37 便雅悯支族叁五四〇〇人

当代译民 1:37 约瑟的儿子，以法莲族的壮丁有四万零五百人；玛拿西族的壮丁有叁万二千二百人；便雅悯族的壮丁有叁万五千四百人；但族的壮丁有六万二千七百人；亚设族的壮丁有四万一千五百人；拿弗他利族的壮丁有五万叁千四百人。

思高本民 1:37 亚雅明支派登记的，计有叁万五千四百。

文理本民 1:37 计三万五千四百、

修订本民 1:37 便雅悯支派被数的共有三万五千四百名。

KJV 英民 1:37 Those that were numbered of them, even of the tribe of Benjamin, were thirty and five thousand and four hundred.

NIV 英民 1:37 The number from the tribe of Benjamin was 35,400.

和合本民 1:38 但子孙的后代，照着家室，宗族，人名的数目，从二十岁以外，凡能出去打仗，

拼音版民 1:38 Dàn zǐ sūn de hòu dài, zhào zhe jiā shì, zōng zú, rén míng de shù mù, cóng èr shí suì yǐ wài, fán néng chū qù dǎ zhàng, bèi shǔ de, gōng yǒu liù wàn èr qiā qī bǎi míng.

吕振中民 1:38 属但子孙的：他们的后代、按宗族、按父系家属、根据人名的数目、是从二十岁和以上、凡能出去打仗的；

新译本民 1:38 但子孙的后代，照着他们的宗族、父家，根据人名数目，二十岁以上，凡是能出去打仗的，都登记了；

现代译民 1:38 但支族六二七〇〇人

当代译民 1:38 约瑟的儿子，以法莲族的壮丁有四万零五百人；玛拿西族的壮丁有叁万二千二百人；便雅悯族的壮丁有叁万五千四百人；但族的壮丁有六万二千七百人；亚设族的壮丁有四万一千五百人；拿弗他利族的壮丁有五万叁千四百人。

思高本民 1:38 丹子孙的後裔，依照宗族和家系，二十岁以上，凡能上阵作战的，都将姓名登了记；

文理本民 1:38 但之子孙、循其室家宗族、依其名数、自二十岁以上、能临陈者、

修订本民 1:38 但子孙的后代，照着宗族、父家、人名的数目，凡二十岁以上能出去打仗的，

KJV 英民 1:38Of the children of Dan, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

NIV 英民 1:38From the descendants of Dan: All the men twenty years old or more who were able to serve in the army were listed by name, according to the records of their clans and families.

和合本民 1:39 被数的，共有六万二千七百名。

拼音版民 1:39

吕振中民 1:39 属但支派被点阅的、有六万二千七百人。

新译本民 1:39 但支派被数点的，共有六万二千七百人。

现代译民 1:39 但支族六二七〇〇人

当代译民 1:39 约瑟的儿子，以法莲族的壮丁有四万零五百人；玛拿西族的壮丁有叁万二千二百人；便雅悯族的壮丁有叁万五千四百人；但族的壮丁有六万二千七百人；亚设族的壮丁有四万一千五百人；拿弗他利族的壮丁有五万叁千四百人。

思高本民 1:39 丹支派登记的，计有六万二千七百。

文理本民 1:39 计六万二千七百、

修订本民 1:39 但支派被数的共有六万二千七百名。

KJV 英民 1:39Those that were numbered of them, even of the tribe of Dan, were threescore and two thousand and seven hundred.

NIV 英民 1:39The number from the tribe of Dan was 62,700.

和合本民 1:40 亚设子孙的后代，照着家室，宗族，人名的数目，从二十岁以外，凡能出去打仗，

拼音版民 1:40 Yǎshè zǐsūn de hòudài, zhào zhe jiā shì, zōngzú, rén míng de shù mù, cóng èr shí

í suì yǐwài, fán néng chū qù dǎzhàng, bèi shǔ de, gōng yǒu sì wàn yī qiā wǔ bǎi míng.

吕振中民 1:40 属亚设子孙的：他们的后代、按宗族、按父系家属、根据人名的数目、是从二十岁和以上、凡能出去打仗的；

新译本民 1:40 亚设子孙的后代，照着宗族、父家，根据人名数目，二十岁以上，凡是能出去打仗的，都登记了；

现代译民 1:40 亚设支族四一五〇〇人

当代译民 1:40 约瑟的儿子，以法莲族的壮丁有四万零五百人；玛拿西族的壮丁有叁万二千二百人；便雅悯族的壮丁有叁万五千四百人；但族的壮丁有六万二千七百人；亚设族的壮丁有四万一千五百人；拿弗他利族的壮丁有五万叁千四百人。

思高本民 1:40 阿协尔子孙的後裔，依照宗族和家系，二十岁以上，凡能上阵作战的，都将姓名登记了；

文理本民 1:40 亚设子孙、循其室家宗族、依其名数、自二十岁以上、能临陈者、

修订本民 1:40 亚设子孙的后代，照着宗族、父家、人名的数目，凡二十岁以上能出去打仗的，

KJV 英民 1:40 Of the children of Asher, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

NIV 英民 1:40 From the descendants of Asher: All the men twenty years old or more who were able to serve in the army were listed by name, according to the records of their clans and families.

和合本民 1:41 被数的，共有四万一千五百名。

拼音版民 1:41

吕振中民 1:41 属亚设支派被点阅的、有四万一千五百人。

新译本民 1:41 亚设支派被数点的，共有四万一千五百人。

现代译民 1:41 亚设支族四一五〇〇人

当代译民 1:41 约瑟的儿子，以法莲族的壮丁有四万零五百人；玛拿西族的壮丁有叁万二千二百人；便雅悯族的壮丁有叁万五千四百人；但族的壮丁有六万二千七百人；亚设族的壮丁有四万一千五百人；拿弗他利族的壮丁有五万叁千四百人。

思高本民 1:41 阿协尔支派登记的，计有四万一千五百。

文理本民 1:41 计四万一千五百、

修订本民 1:41 亚设支派被数的共有四万一千五百名。

KJV 英民 1:41 Those that were numbered of them, even of the tribe of Asher, were forty and

one thousand and five hundred.

NIV 英民 1:41The number from the tribe of Asher was 41,500.

和合本民 1:42 拿弗他利子孙的后代，照着家室，宗族，人名的数目，从二十岁以外，凡能出去打仗，

拼音版民 1:42Náfútālì zǐsūn de hòudài, zhào zhe jia shì, zōngzú, rén míng de shù mù, cóng èr shí suì yǐwài, fán néng chū qù dǎzhàng, bèi shǔ de, gōng yǒu wǔ wàn sān qiā sì bǎi míng.

吕振中民 1:42 属拿弗他利子孙的：他们的后代、按宗族、按父系家属、根据人名的数目、是从二十岁和以上、凡能出去打仗的；

新译本民 1:42 拿弗他利子孙的后代，照着他们的宗族、父家，根据人名数目，二十岁以上，凡是能出去打仗的，都登记了；

现代译民 1:42 拿弗他利支族五叁四〇〇人

当代译民 1:42 约瑟的儿子，以法莲族的壮丁有四万零五百人；玛拿西族的壮丁有叁万二千二百人；便雅悯族的壮丁有叁万五千四百人；但族的壮丁有六万二千七百人；亚设族的壮丁有四万一千五百人；拿弗他利族的壮丁有五万叁千四百人。

思高本民 1:42 纳斐塔里子孙的後裔，依照宗族和家系，二十岁以上，凡能上阵作战的，都将姓名登了记；

文理本民 1:42 拿弗他利子孙、循其室家宗族、依其名数、自二十岁以上、能临陈者、

修订本民 1:42 拿弗他利子孙的后代，照着宗族、父家、人名的数目，凡二十岁以上能出去打仗的，

KJV 英民 1:42Of the children of Naphtali, throughout their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

NIV 英民 1:42From the descendants of Naphtali: All the men twenty years old or more who were able to serve in the army were listed by name, according to the records of their clans and families.

和合本民 1:43 被数的，共有五万三千四百名。

拼音版民 1:43

吕振中民 1:43 属拿弗他利支派被点阅的、有五万三千四百人。

新译本民 1:43 拿弗他利支派被数点的，共有五万三千四百人。

现代译民 1:43 拿弗他利支族五叁四〇〇人

当代译民 1:43 约瑟的儿子，以法莲族的壮丁有四万零五百人；玛拿西族的壮丁有叁万二千二百人；便雅悯族的壮丁有叁万五千四百人；但族的壮丁有六万二千七百人；亚设族的壮丁有四万一千五百人；拿弗他利族的壮丁有五万叁千四百人。

思高本民 1:43 纳斐塔里支派登记的，计有五万叁千四百：

文理本民 1:43 计五万三千四百、

修订本民 1:43 拿弗他利支派被数的共有五万三千四百名。

KJV 英民 1:43 Those that were numbered of them, even of the tribe of Naphtali, were fifty and three thousand and four hundred.

NIV 英民 1:43 The number from the tribe of Naphtali was 53,400.

和合本民 1:44 这些就是被数点的，是摩西、亚伦和以色列中十二个首领所数点的，这十二个人各作各宗族的代表。

拼音版民 1:44 Zhèxiē jiù shì bèi shǔ diǎn de, shì Móxī, Yàlún, hé Yǐsèliè zhōng shí èr gè shǒulǐng suǒ shǔ diǎn de. zhè shí èr gè rén gè zuò gè zōngzú de dàibiǎo.

吕振中民 1:44 以上这些人被点阅、是摩西亚伦和以色列的族长十二人所点阅的；每一个人各代表他父系的家属。

新译本民 1:44 以上就是被数点的人数，是摩西和亚伦，以及以色列的首领十二人（每父家一人）所数点的。

现代译民 1:44 拿弗他利支族五叁四〇〇人

当代译民 1:44 约瑟的儿子，以法莲族的壮丁有四万零五百人；玛拿西族的壮丁有叁万二千二百人；便雅悯族的壮丁有叁万五千四百人；但族的壮丁有六万二千七百人；亚设族的壮丁有四万一千五百人；拿弗他利族的壮丁有五万叁千四百人。

思高本民 1:44 以上是梅瑟和亚郎并以色列的首领十二人——每宗族一人——所登记的人数。

文理本民 1:44 以上所载、乃摩西亚伦与以色列之牧伯十二人、各为其宗族所核计、

修订本民 1:44 这些就是被数点的，是摩西、亚伦和以色列十二个领袖所数点的；每一个领袖代表他们的父家。

KJV 英民 1:44 These are those that were numbered, which Moses and Aaron numbered, and the princes of Israel, being twelve men: each one was for the house of his fathers.

NIV 英民 1:44 These were the men counted by Moses and Aaron and the twelve leaders of Israel, each one representing his family.

和合本民 1:45 这样凡以色列人中被数的，照着宗族从二十岁以外，能出去打仗，

拼音版民 1:45 Zhèyàng fán Yǐsèliè rén zhōng bèi shǔ de, zhào zhe zōngzú cóng èr shí suì yǐ wài, néng chū qù dǎzhàng, bèi shǔ de, gōng yǒu liù shí wàn líng sān qiā wǔ bǎi wǔ shí míng.

吕振中民 1:45 这样、以色列人凡按父系家属被点阅的、都是从二十岁和以上、在以色列中能出去打

仗；

新译本民 1:45 这样，在以色列中，按着父家，二十岁以上，凡是能出去打仗的以色列人，都登记了；

现代译民 1:45 总人数六〇叁五五〇人

当代译民 1:45 约瑟的儿子，以法莲族的壮丁有四万零五百人；玛拿西族的壮丁有叁万二千二百人；便雅悯族的壮丁有叁万五千四百人；但族的壮丁有六万二千七百人；亚设族的壮丁有四万一千五百人；拿弗他利族的壮丁有五万叁千四百人。

思高本民 1:45 以色列中二十岁以上，凡能上阵作战的以色列子民，全依照宗族和家系登了记。

文理本民 1:45 以色列人、按其宗族、自二十岁以上、能临陈者、

修订本民 1:45 以色列人被数点的总数，以色列中照着父家，凡二十岁以上能出去打仗的，

KJV 英民 1:45 So were all those that were numbered of the children of Israel, by the house of their fathers, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war in Israel;

NIV 英民 1:45 All the Israelites twenty years old or more who were able to serve in Israel's army were counted according to their families.

和合本民 1:46 被数的，共有六十万零三千五百五十名。

拼音版民 1:46

吕振中民 1:46 他们被点阅的、共有六十万零三千五百五十人。

新译本民 1:46 被数点的，共有六十万零三千五百五十人。

现代译民 1:46 总人数六〇叁五五〇人

当代译民 1:46 约瑟的儿子，以法莲族的壮丁有四万零五百人；玛拿西族的壮丁有叁万二千二百人；便雅悯族的壮丁有叁万五千四百人；但族的壮丁有六万二千七百人；亚设族的壮丁有四万一千五百人；拿弗他利族的壮丁有五万叁千四百人。

思高本民 1:46 全体登记的总数，是六十万叁千五百五十。

文理本民 1:46 综计六十万三千五百五十人、

修订本民 1:46 他们被数点的总数是六十万三千五百五十名。

KJV 英民 1:46 Even all they that were numbered were six hundred thousand and three thousand and five hundred and fifty.

NIV 英民 1:46 The total number was 603,550.

和合本民 1:47 利未人却没有按着支派数在其中，

拼音版民 1:47 Lìwèi rén què méiyǒu àn zhe zhīpài shǔ zài qízhōng,

吕振中民 1:47 惟独利未人、按他们父系的支派、没有被点阅于其中。

新译本民 1:47 只有利未人没有按着他们家族的支派，数点在其中。

现代译民 1:47 利未人没有跟其他支族一起登记，

当代译民 1:47 利未族的壮丁却没有像其他各族一样被登记起来，

思高本民 1:47 但是利未人没有依照自己的宗派同他们一起登记，

文理本民 1:47 利未宗族、不列其数、

修订本民 1:47 利未人却没有按照父系支派数在其中。

KJV 英民 1:47 But the Levites after the tribe of their fathers were not numbered among them.

NIV 英民 1:47 The families of the tribe of Levi, however, were not counted along with the others.

和合本民 1:48 因为耶和华晓谕摩西说：

拼音版民 1:48 Yīnwēi Yēhéhuá xiǎoyù Móxī shuō,

吕振中民 1:48 永恒主曾经告诉摩西说：

新译本民 1:48 因为耶和华曾对摩西说：

现代译民 1:48 因为上主曾经对摩西说：

当代译民 1:48 因为主曾经对摩西说：

思高本民 1:48 因为上主曾训示梅瑟说：「

文理本民 1:48 盖耶和华曾谕摩西曰、

修订本民 1:48 耶和华吩咐摩西说：

KJV 英民 1:48 For the LORD had spoken unto Moses, saying,

NIV 英民 1:48 The LORD had said to Moses:

和合本民 1:49 “惟独利未支派你不可数点，也不可以色列人中计算他们的总数。

拼音版民 1:49 Wéidú Lìwèi zhīpài nǐ bùkě shǔ diǎn, yě bùkě zài Yǐsèliè rén zhōng jìsuàn tā
mende zǒng shǔ.

吕振中民 1:49 「惟独利未支派你不要点阅；他们的总数在以色列人中、你也不要登记。

新译本民 1:49 “只有利未支派，你不可数点，也不可把他们的总数列入以色列人中。

现代译民 1:49 「你调查能作战的人数时，不要包括利未支族。

当代译民 1:49 “你不得登记利未族的人口，不要把他们的人数统计在以色列人的数目里面。

思高本民 1:49 只有利未支派，不要登记，不要将他们列在以色列子民内。

文理本民 1:49 利未支派勿核、勿与以色列族同计其数、

修订本民 1:49 "惟独利未支派你不可数点，也不可以色列人中计算他们的人口。

KJV 英民 1:49 Only thou shalt not number the tribe of Levi, neither take the sum of them

among the children of Israel:

NIV 英民 1:49"You must not count the tribe of Levi or include them in the census of the other Israelites.

和合本民 1:50 只要派利未人管法柜的帐幕和其中的器具，并属乎帐幕的，他们要抬（“抬”或作“搬运”）帐幕和其中的器具，并要办理帐幕的事，在帐幕的四围安营。

拼音版民 1:50 Zhǐyào pài Lìwèi rén guǎn fǎ jǔ de zhàngmù hé qízhōng de qìjù, bìng shǔ hū zhàngmù de. tāmen yào tái (tái huò zuò bān yùn) zhàngmù hé qízhōng de qìjù, bìng yào bàn lǐ zhàngmù de shì, zài zhàngmù de sìwéi ān yíng.

吕振中民 1:50 只要派利未人管顾法柜的帐幕、和其中的一切器具、以及一切属于帐幕的；他们要抬帐幕、和其中的一切器具；他们要伺候帐幕，在帐幕四围扎营。

新译本民 1:50 只要派利未人管理法柜的帐幕，和其中的一切器具，以及一切属于帐幕的事物；他们要抬帐幕和其中的一切器具；他们要办理帐幕的事，在帐幕四周安营。

现代译民 1:50 你要派利未人管理圣幕和一切用具；他们要搬运这些器具，在圣幕里事奉。他们的帐棚要支搭在圣幕的四周。

当代译民 1:50 你要派利未人专职管理放约柜的会幕和里面所有的器皿用具，以及所有属于会幕的东西。他们要负责搬运和照料会幕的一切事宜，并且要环绕会幕，扎营居住。

思高本民 1:50 你应派利未人管理会幕和其中一切器皿，并一切附属物。他们要搬运会幕和其中一切器皿，在会幕中服务，住在会幕的四周。

文理本民 1:50 必立之以理法幕、及其器皿、与其所有、彼必异幕暨器、供役其中、四周建营、

修订本民 1:50 你要派利未人管理法柜的帐幕和其中一切的器具，以及属帐幕的一切。他们要抬帐幕和其中一切的器具，并要办理帐幕的事务，在帐幕的四围安营。

KJV 英民 1:50 But thou shalt appoint the Levites over the tabernacle of testimony, and over all the vessels thereof, and over all things that belong to it: they shall bear the tabernacle, and all the vessels thereof; and they shall minister unto it, and shall encamp round about the tabernacle.

NIV 英民 1:50 Instead, appoint the Levites to be in charge of the tabernacle of the Testimony--over all its furnishings and everything belonging to it. They are to carry the tabernacle and all its furnishings; they are to take care of it and encamp around it.

和合本民 1:51 帐幕将往前行的时候，利未人要拆卸；将支搭的时候，利未人要竖起。近前来的外人必被治死。

拼音版民 1:51 Zhàngmù jiàng wǎng qián xíng de shíhou, Lìwèi rén yào chāi xiè. jiàng zhī dā

de shíhou, Lìwèi rén yào shù qǐ. jìn qián lái de wàirén bì bèi zhìsǐ.

吕振中民 1:51 帐幕要往前行的时候，利未人要把它拆卸下来；帐幕要支搭的时候，利未人要把它竖起来；走近前来非利未族的平常人、必须被处死。

新译本民 1:51 帐幕要起行的时候，利未人要把它拆卸下来；帐幕要支搭的时候，利未人要把它竖立起来；如果有外人走近，必须处死。

现代译民 1:51 你们每次迁移营地的时候，利未人要拆卸圣幕，在新的营地重新支搭起来。任何其他的人靠近圣幕，必须被处死。

当代译民 1:51 搬移会幕的时候，利未人要负责拆卸和支搭的工作，除他们以外，任何人走近会幕，都要被处死。

思高本民 1:51 会幕要迁移时，肋未人拆卸；会幕要搭扎时，肋未人张搭；若俗人走近，应处死刑。

文理本民 1:51 徙幕时、利未人撤之、张幕时、利未人立之、外人近其侧、必致之死、

修订本民 1:51 帐幕将往前行的时候，利未人要拆卸；将驻扎的时候，利未人要支搭帐幕。近前来的外人必被处死。

KJV 英民 1:51 And when the tabernacle setteth forward, the Levites shall take it down: and when the tabernacle is to be pitched, the Levites shall set it up: and the stranger that cometh nigh shall be put to death.

NIV 英民 1:51 Whenever the tabernacle is to move, the Levites are to take it down, and whenever the tabernacle is to be set up, the Levites shall do it. Anyone else who goes near it shall be put to death.

和合本民 1:52 以色列人支搭帐棚，要照他们的军队，各归本营，各归本纛。

拼音版民 1:52 Yǐsèliè rén zhī dā zhàngpéng, yào zhào tāmen de jūnduì, gè guī ben yíng, gè guī ben dào.

吕振中民 1:52 以色列人扎营、要照他们的部队，各归本营，各归自己的大旗。

新译本民 1:52 以色列人安营，要依照他们的队伍，各归本营，各归本旗。

现代译民 1:52 其余的以色列人要扎营，每一个人在他所属的旗帜下，按照部队，一组一组地扎营。

当代译民 1:52 其他的以色列人都是各归旗下，按族扎营，

思高本民 1:52 以色列子民应分队扎营，各归本旗。

文理本民 1:52 以色列众张幕、各在其营、各循其纛、各依其伍、

修订本民 1:52 以色列人要按照各自的队伍安营，各归本营，各归本旗。

KJV 英民 1:52 And the children of Israel shall pitch their tents, every man by his own camp, and every man by his own standard, throughout their hosts.

NIV 英民 1:52The Israelites are to set up their tents by divisions, each man in his own camp under his own standard.

和合本民 1:53 但利未人要在法柜帐幕的四围安营，免得忿怒临到以色列会众；利未人并要谨守法柜的帐幕。”

拼音版民 1:53Dàn Lìwèi rén yào zài fǎ jǔ zhàngmù de sìwéi ān yíng, miǎndé fèn nù lín dào Yìsèliè huì zhòng. Lìwèi rén bìng yào jǐn shǒu fǎ jǔ de zhàngmù.

吕振中民 1:53 但是利未人要在法柜帐幕的四围扎营，免得神的震怒临到以色列人的会众：利未人是要守尽法柜帐幕之职守的。」

新译本民 1:53 但利未人要在法柜帐幕的四周安营，免得 神的忿怒临到以色列的会众；利未人要负责看守法柜的帐幕的责任。”

现代译民 1:53 但是利未人要在圣幕的四周扎营守卫，免得有人走近圣幕，惹我发怒而击打以色列会众。」

当代译民 1:53 但利未人却必须在放置约柜的会幕四周扎营，防止以色列人触怒主。利未人是专职负责看守会幕的。”

思高本民 1:53 但肋未人应在会幕四周扎营，免得以色列子民会众触犯天怒；肋未人应负责看守会幕。」

文理本民 1:53 惟利未人建营、当环法幕、免以色列会众干怒、守卫法幕、乃利未人之责任、

修订本民 1:53 但利未人要在法柜帐幕的四围安营，免得愤怒临到以色列会众；利未人要负责看守法柜的帐幕。”

KJV 英民 1:53But the Levites shall pitch round about the tabernacle of testimony, that there be no wrath upon the congregation of the children of Israel: and the Levites shall keep the charge of the tabernacle of testimony.

NIV 英民 1:53The Levites, however, are to set up their tents around the tabernacle of the Testimony so that wrath will not fall on the Israelite community. The Levites are to be responsible for the care of the tabernacle of the Testimony."

和合本民 1:54 以色列人就这样行。凡耶和华所吩咐摩西的，他们就照样行了。

拼音版民 1:54Yìsèliè rén jiù zhèyàng xíng. fán Yēhéhuá suǒ fēnfu Móxī de, tāmen jiù zhàoyàng xíng le.

吕振中民 1:54 于是以色列人就这样行：凡永恒主怎样吩咐摩西的、他们就怎样行。

新译本民 1:54 以色列人就这样行了，耶和华怎样吩咐摩西，他们就怎样行。

现代译民 1:54 以色列人照着上主命令摩西的话做了。

当代译民 1:54 於是，以色列人就都按着主吩咐摩西的去行了。

思高本民 1:54 以色列子民都照办了；上主怎样吩咐了梅瑟，他们就怎样办了。

文理本民 1:54 以色列族、遵耶和华所谕摩西之命而行、

修订本民 1:54 以色列人就这样做了。凡耶和华所吩咐摩西的，他们都照样做了。

KJV 英民 1:54And the children of Israel did according to all that the LORD commanded Moses, so did they.

NIV 英民 1:54The Israelites did all this just as the LORD commanded Moses.
